

[oc]



Ofèrta d'emplec

Le Congrès permanent de la langue occitane recrute una equipa de

Lexicografes/Lexicografas

Lòc de trabalh : trabalh en ret a partir d'un dels burèus del Congrès o de las institucions sòcias.

Natura e durada del contracte de trabalh : CDI de projècte.

Durada de trabalh setmaniera : 35 òras.

Debuta del contracte : genièr de 2024.

Salari : segon experiéncia.

/ Presentacion del projècte

Lo Congrès permanent de la lenga occitana a enregat un programa de creacion de **plataforma lexicala, textuala e toponimica** dins l'encastre del Contracte de plan d'Estat-Region novèl (CPER). S'agís d'un esplech innovant e interactiu d'accès unic a l'ensemble de las donadas lingüísticas (diccionaris, gramatica, fonologia, còrpus textuels, toponimia, etc.), sa creacion comprendrà la redaccion del *Diccionari general informatizat de la lenga occitana* e mai un plan de restauracion toponimica en associacion amb l'IGN (dont lo Congrès es d'ara enlà lo referent per la restitution e la normalizacion de las formas toponimicas occitanas). Es previst tanben un programa dedicat a la constitucion massisa de ressorsas TAL (Tractament automatic de las lengas) amb lo formatage e l'anotacion dels còrpus lexicografics e textuels.

Amb lo sostien las regions Auvèrnhe-Ròse-Alps, Novèla Aquitània e Occitània, aital coma de l'Estat (ministèri de la Cultura, DRAC Novèla Aquitània e Occitània), aquel programa pluriannal (2024-2027) permetrà lo desenvolopament d'una infraestructura numerica d'excelléncia - inspirada del portal lingüistic del francés, lo CNRTL (<http://www.cnrtl.fr>) una referéncia en la matèria - que beneficiarà a totes los usatgièrs de la lenga, al public grand, als cercaires, als escolans e estudiants, als ensenhaires e formators, aital coma a las collectivitats.

Coma per sas lengas vesinas - basca, espanhòla, catalana e francesa - l'occitan, gràcias a aquel programa, serà atal dotat d'un **diccionari monolingüe descriptiu complet**, cobrissent totas sas varietats, amb descripcion fonologica, accepcions, definicions, exemples, dichas, provèrbis, citacions literàrias, etc.. Es un trabalh de mantuna annada, pel qual i aurà mestier d'una equipa fornida dins lo domeni de la lexicografia, qu'aurà una edicion numerica permetent una difusion larja gràcias als estandards d'interoperabilitat. Se pòt pensar tanben a una edicion papièr en mantun volume mai tard. Aquela òbra academica de prestigi es indispensable a la coneissença e a la difusion de la lenga. En efiech, dempuèi lo *Tresor dóu Felibrige* de Frederic Mistral, cap d'òbra lexicografic panoccitan d'aquel nivèl scientific e d'aquela dimension es pas estada producha fins ara. Se parla donc d'un obrador istoric mobilizant l'ensemble de las coneissenças, de las ressorsas e de las competéncias scientificas e tecnicas en lenga d'òc.

/ Descripcion del pòste

Jos la direccion del cap de projècte e dins una equipa de lexicografes, participaretz a las òbras :

- Redaccion collectiva dels articles en occitan del *Diccionari general informatizat de la lenga occitana* (definicions, accepcions, exemples, variacions lingüisticas, etc.) segon lo protocòle arreat per l'equipa scientifica e tecnica del Congrès.
- Illustracion dels articles del diccionari gràcias a de trabalhs de recèrca dins un còrpus referencial (citacions literàrias, expressions, locucions metafòricas, etc.).
- Collècta e tractament (formatage) del còrpus.
- Redaccion de documents de sintèsi.
- Entresenha del tablèu de bòrd e actualizacion de las informacions suls espleches collaboratius del Congrès.

Seretz apiejat dins vòstra mission pels conselhièrs lingüistics e per l'equipa tecnica del Congrès.

/ Descripcion del perfil

De formacion superiora, mestrejatz l'occitan dins una o mantuna varietat (la mestresa d'una altra lenga latina es un mai). Passionat per la lenga, avètz una coneissença avançada de son còrpus escrich e oral aital coma una curiositat permanenta a ne descobrir tota la riquesa. Sètz a vòstre aise amb las ressorsas lingüisticas de referéncia (diccionaris, gramaticas, atlasas lingüisticas, còrpus textual, etc.) e avètz ja produch d'òbras lingüisticas.

Sètz metodic e rigorós, avètz una exigéncia pertocant la qualitat de la lenga e lo nivèl scientific de vòstras òbras.

Vòstre esperit d'iniciativa e vòstra autonomia, doblats d'un engatjament personal vertadièr, son d'atots reals. Avètz de qualitats redaccionalas e sètz fòrça de proposicion.

Sètz a vòstre aise en reünion aital coma dins los grops de trabalh. Mestrejatz los espleches burotics e collaboratius, avètz un interès per l'innovacion e lo numeric.

Avètz enveja de rejónher una equipa dinamica, dins una ret scientifica e tecnologica europèa, desvolopant d'aplicacions de poncha per la lenga occitana. Sètz prèst a vos engatjar per mantuna annada sus un obrador istoric per l'occitan.

/ Le Congrès permanent de la langue occitane

Lo Congrès permanent de la lenga occitana es l'organisme interregional de regulacion de l'occitan. A tres sites (Novèla Aquitània, Occitània e Auvèrnhe-Ròse-Alps), e amassa las institucions e federacions istoricas del territòri occitanofòne. Lo sostienon lo ministèri de la Cultura e las collectivitats territorialas. Institucion academica, a per mission de contribuïr a la vitalitat e al desvolopament de l'occitan – apelat tanben lenga d'òc – en trabalhant a sa coneissença e a sa codificacion per la produccion dels espleches pertocant los diferents aspèctes de la lenga (la lexicografia, la lexicologia, la terminologia, la neologia, la fonologia, la grafia, la gramatica e la toponimia).

Lo Congrès es l'editor de la plataforma numerica – locongres.org – amassant diferents espleches lingüistics de referéncia : un multidiccionari occitan (*Dicodòc*), un conjugador (*Vèrbòc*), una basa terminologica (*Tèrmòc*), una basa toponimica (*Topòc*), un còrpus textual, un portal d'accès cap a las diferentas ressorsas occitanas en linha aital coma d'aplicacions mobilas.

Dab son equipa de permanents, son Conselh lingüistic e sa ret de partenaris, a desvolopat una expertesa dins lo domeni del TAL (tractament automatic de la lenga). Baileja a aquel títol la *Fuèlha de rota de desvolopament numeric de l'occitan*, un document-quadre de planificacion e de creacion de ressorsas e d'espleches en tecnologies lengatgièras. Sòci del consòrci europèu LINGUATEC, es editor de la primièra sintèsi vocala (*votz.eu*) e del traductor automatic (*revirada.eu*) en occitan, e desvolopa d'aquesta passa la reconeissença vocala (*ReVÒc*).

DEPAUS DE LAS CANDIDATURAS :

Son obèrtas las candidaturas fins al 23 d'octobre. Lo dossièr de candidatura es compausat d'un CV e d'una letra de motivacion a enviar per via desmaterializada a : b.dazeas@locongres.org

[FR]



Offre d'emploi

Le Congrès permanent de la langue occitane recrute une équipe de

Lexicographes

Lieu de travail : travail en réseau depuis un des bureaux du Congrès ou des institutions partenaires.

Nature et durée de contrat de travail : CDI de projet.

Durée de travail hebdomadaire : 35 heures.

Début du contrat : janvier 2024.

Salaire : selon expérience.

/ Présentation du projet

Le Congrès permanent de la langue occitane a engagé dans le cadre du nouveau Contrat de plan de État-Région (CPER) un programme de création de **plateforme lexicale, textuelle et toponymique**. Il s'agit d'un outil innovant et interactif d'accès unique à l'ensemble des données linguistiques (dictionnaires, grammaire, phonologie, corpus textuels, toponymie, etc.), sa création comprend également la rédaction du *Dictionnaire général informatisé de la langue occitane* ainsi qu'un plan de restauration toponymique en partenariat avec l'IGN (dont le Congrès est devenu référent pour la restitution et la normalisation des formes toponymiques occitanes). Un volet dédié à la constitution massive de ressources TAL (Traitement automatique des langues), avec le formatage et l'annotation des corpus lexicographiques et textuels, est également prévu.

Soutenu par les régions Auvergne-Rhône-Alpes, Nouvelle-Aquitaine et Occitanie ainsi que l'État (ministère de la Culture, DRAC Nouvelle-Aquitaine et Occitanie), ce programme pluriannuel (2024-2027) permettra le développement d'une infrastructure numérique d'excellence - inspirée du portail linguistique du français, le CNRTL (<http://www.cnrtl.fr>), une référence en la matière - qui bénéficiera à tous les usagers de la langue, au grand public, aux chercheurs, aux élèves et étudiants, aux enseignants et formateurs ainsi qu'aux collectivités.

Comme pour ses langues voisines - basque, espagnole, catalane et française - l'occitan sera ainsi doté grâce à ce programme d'un **dictionnaire monolingue descriptif complet**, embrassant toutes ses variétés, avec description phonologique, acceptions, définitions, exemples, dictons, proverbes, citations littéraires, etc.. Il s'agit d'un travail de plusieurs années, nécessitant une équipe fournie dans le domaine de la lexicographie, qui aura une édition numérique permettant sa plus large diffusion grâce aux standards d'interopérabilité. Une édition papier en plusieurs volumes pourra être ultérieurement envisagée. Cette œuvre académique de prestige est indispensable à la connaissance et à la diffusion de la langue. En effet, depuis le *Tresor dóu Felibrige* de Frédéric Mistral, aucune œuvre lexicographique panoccitane de ce niveau scientifique et de cette envergure n'a été

produite à ce jour. Il s'agit donc d'un chantier historique mobilisant l'ensemble des connaissances, des ressources et des compétences scientifiques et techniques en langue d'oc.

/ Descriptif du poste

Sous la direction du chef de projet et au sein d'une équipe de lexicographes, vous participerez aux travaux :

- Rédaction collective des articles en occitan du *Dictionnaire général informatisé de la langue occitane* (définitions, acceptions, exemples, variations linguistiques, etc.) selon le protocole arrêté par l'équipe scientifique et technique du Congrès.
- Illustration des articles du dictionnaire grâce à des travaux de recherche au sein d'un corpus référentiel (citations littéraires, expressions, locutions métaphoriques, etc.).
- Collecte et traitement (formatage) du corpus.
- Rédaction de documents de synthèse.
- Renseignement du tableau de bord et actualisation des informations sur les outils collaboratifs du Congrès.

Vous serez appuyé dans votre mission par les conseillers linguistiques et par l'équipe technique du Congrès.

/ Description du profil

De formation supérieure, vous maîtrisez l'occitan dans une ou plusieurs variétés (la maîtrise d'une autre langue latine est un plus). Passionné par la langue, vous avez une connaissance avancée de son corpus écrit et oral ainsi qu'une curiosité permanente à en découvrir toute sa richesse. Vous êtes à l'aise avec les ressources linguistiques de référence (dictionnaires, grammaires, atlas linguistiques, corpus textuel, etc.) et vous avez déjà produit des travaux linguistiques.

Vous êtes méthodique et rigoureux, vous avez une exigence quant à la qualité de la langue et au niveau scientifique de vos travaux.

Votre esprit d'initiative et votre autonomie, doublés d'un solide engagement personnel sont de réels atouts. Vous avez des qualités rédactionnelles et vous êtes force de proposition.

Vous êtes à l'aise en réunion ainsi que dans les groupes de travail. Vous maîtrisez les outils bureautiques et collaboratifs, vous avez une appétence pour l'innovation et le numérique.

Vous souhaitez rejoindre une équipe dynamique, au sein d'un réseau scientifique et technologique européen, développant des applications de pointe pour la langue occitane. Vous êtes prêt à vous engager pour plusieurs années sur un chantier historique pour l'occitan.

/ Le Congrès permanent de la langue occitane

Le Congrès permanent de la langue occitane est l'organisme interrégional de régulation de l'occitan. Installé dans trois sites (Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et Auvergne-Rhône-Alpes), il rassemble les institutions et fédérations historiques du territoire

occitanophone et il est soutenu par le ministère de la Culture et les collectivités territoriales. Institution académique, il a pour mission de contribuer à la vitalité et au développement de l'occitan – appelé aussi langue d'oc – en travaillant à sa connaissance et à sa codification par la production des outils concernant les différents aspects de la langue (la lexicographie, la lexicologie, la terminologie, la néologie, la phonologie, la graphie, la grammaire et la toponymie).

Le Congrès est éditeur de la plate-forme numérique – locongres.org – rassemblant différents outils linguistiques de référence : un multidictionnaire occitan (*Dicodòc*), un conjugateur (*Vèrbòc*), une base terminologique (*Tèrmòc*), une base toponymique (*Topòc*), un corpus textuel, un portail d'accès vers les différentes ressources occitanes en ligne ainsi que des applications mobiles.

Fort d'une équipe de permanents, de son Conseil linguistique et de son réseau de partenaires, il a développé une expertise dans le domaine du TAL (traitement automatique de la langue). Il pilote à ce titre la *Feuille de route de développement numérique de l'occitan*, un document-cadre de planification et de création de ressources et d'outils en technologies langagières. Membre du consortium européen LINGUATEC, il est éditeur de la première synthèse vocale (*votz.eu*) et du traducteur automatique (*revirada.eu*) en occitan, et développe actuellement la reconnaissance vocale (*ReVÒc*).

DÉPÔT DES CANDIDATURES :

Les candidatures sont ouvertes jusqu'au 23 octobre. Le dossier de candidature est composé d'un CV et d'une lettre de motivation à envoyer par voie dématérialisée à : b.dazeas@locongres.org